



Die DFG Bonn-Rhein-Sieg ist überzeugt:

„Die deutsch-französische VERSTÄNDIGUNG ist für mich eine Sache des VERSTANDES und zugleich des HERZENS.“

Konrad Adenauer



# DFG – Entstehung und Zielsetzung

Gründungsdatum unserer Gesellschaft : Februar 1968 ( histor. Vereinsregisterauszug)

Historisch DFG Bonn-Rhein-Sieg entstanden aus DFG Bad Godesberg und der DFG Bad Honnef (Konrad Adenauer) 1974

Unser Engagement gilt:

- der Arbeit für Europa
- dem Deutsch-Französischem Verhältnis
- der Frankophonie
- der Aufgabe Frankreich in Deutschland besser darzustellen (Kultur, Politik, Wirtschaft)



# DFG – bereichernd für Schüler

- **Veranstaltungen**
  - Gespräch mit dem Astérixübersetzer
- **Wettbewerbe**
  - Übersetzungswettbewerb für Oberstufenschüler
  - Wettbewerbe für Klassen der Mittelstufe, evtl. Klassenvorlese-Wettbewerbe ( vorgesehen)
- **Debattierunden**
- **Ehrungen von erfolgreichen Schülern im AbiBac-Zweig (vorgesehen)**
- **Ehrungen nach abgeschlossener Teilnahme am Bundeswettbewerb Fremdsprachen**



# DFG – interessant für Schüler\*innen der Oberstufe

Jährliche Fahrt nach Straßburg mit Oberstufenschülern verschiedener Gymnasien

- Besuch des Deutsch-französischen Forums mit mehr als hundert Info-Ständen
- Besuch des Europäischen Parlaments
- Stadtbesichtigung
- Unterkunft im CIARUS in der Innenstadt



# DFG – interessant für Eltern und Lehrer\*innen

- **Veranstaltungen der DFG**
  - Vorträge zu einer Vielzahl von aktuellen politischen und kulturellen Themen
  - Ausflüge, Veranstaltungen
  - Kontakte zu an Europa orientierten Menschen aus der Region
  - geselliges Zusammensein von Deutschen und Franzosen, z. B. beim monatlichen Café français



# DFG – bereichernd für Lehrer

- Zusätzliche Aktivitäten und Lernstandorte außerhalb des Unterrichts
- Unterstützung bei der Werbung für Sprachenvielfalt in Europa
- Interessante Vorträge, Fortbildungen und Kongresse
- Kontakt zu außerschulischen Experten, die im Bereich Wirtschaft, Jura, Politik etc arbeiten
- Kontaktaufnahme mit der VDFG und FAFA und mit dem frz. ADEAF, der frz. Organisation der Deutschlehrer in Frankreich
- Förderung der Austausch und Drittortbegegnungen



# DFG – in Kooperation mit

- dem Institut Français und dem Centre Ernst Robert Curtius der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn
- dem Gustav Stresemann Institut, Bonn
- dem IKAB-Bildungswerk
- dem deutsch-französischen Jugendwerk Bonn
- Schulen und Partnerschaftsvereinen
- der Vereinigung deutsch-französischer Gesellschaften für Europa (VDFG-FAFA)
- der Stadt Bonn und den Städten des Rhein-Sieg-Kreises





# DFG – die Gesellschaft

- Präsident: Dr. Detlef Puhl (ex Sprecher BMVg, NATO Brüssel)
- Vize-Präsident: Dipl. Volkswirt Wolfgang Pinner (ex Directeur général adjoint BNP Paribas Leasing Solutions, Nanterre)
- 10 Vorstandsmitglieder mit unterschiedlichen Aufgabenbereichen
- ca. 150 Familienmitgliedschaften

Webseite der DFG: [www.dfg-bonnrhein-sieg.de](http://www.dfg-bonnrhein-sieg.de)



E....

Unsere Homepage mit allen wichtigen  
Informationen und Links

[www.dfg-bonnrheinsieg.de](http://www.dfg-bonnrheinsieg.de)



# DFG – Unser Angebot



**cerc.bonn**  
Bonn

**DelikArt**  
COLMANTSTRASSE 14-16  
53115 BONN

**HERZLICHE EINLADUNG ZUM**  
*Café français*

an alle Frankophonen und Frankophilen,  
die sich auf Französisch unterhalten oder über  
Frankreich austauschen möchten.  
Jeder ist willkommen!

**DONNERSTAG, 20.02.25  
AB 18 UHR**

Gefällt langagepotsdam und weiteren Personen  
**cerc.bonn** Soyez les bienvenus.e.s ! 😊

13. Februar

**cerc.bonn**  
Bonn

<p><b>LECTURE CROISÉE</b></p> <p><b>ASTERIX ÜBERSETZEN - EIN ABENTEUER</b></p> <p><b>24.03.2025 16-17.30h</b></p>	<p>Eine Diskussionsveranstaltung mit <b>Klaus JÖKEN</b> Deutscher Übersetzer von Asterix</p> <p>Prof. Dr. Anke <b>GRUTSCHUS</b> Universität Bonn</p> <p><b>Detlef PUHL</b> Deutsch-Französische Gesellschaft Bonn Rhein-Sieg</p> <p>im Veranstaltungsraum des Centre Ernst Robert Curtius (CERC), Konrad-Zuse-Platz 1-3.</p> <p>Um Anmeldung wird gebeten: <a href="mailto:cerc@uni-bonn.de">cerc@uni-bonn.de</a></p> <p>Weitere Informationen: <a href="http://www.cerc.uni-bonn.de">www.cerc.uni-bonn.de</a></p> <p>Im Anschluss an die Veranstaltung signiert Herr Jöken gerne von ihm übersetzte Asterix Bände.</p>	<p><b>LECTURE CROISÉE</b></p> <p><b>24.03. 16:00</b></p> <p><b>CERC</b> Konrad-Zuse- Platz 1-3</p> <p>Anmeldung: <a href="mailto:cerc@uni-bonn.de">cerc@uni-bonn.de</a></p>	<p><b>ASTERIX ÜBERSETZEN - EIN ABENTEUER</b></p> <p>mit <b>Klaus JÖNKEN</b>, deutscher Übersetzer von Asterix</p> 
	<p>ROMANISTIK UNIVERSITÄT BONN CENTRE ERNST ROBERT CURTIUS DEUTSCH-FRANZÖSISCHE GESELLSCHAFT BONN RHEIN-SIEG</p>	<p>ROMANISTIK UNIVERSITÄT BONN CENTRE ERNST ROBERT CURTIUS DEUTSCH-FRANZÖSISCHE GESELLSCHAFT BONN RHEIN-SIEG</p>	

